Zeitschrift: Mitteilungsblatt für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein

Herausgeber: Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein

Band: - (1962)

Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sigmund Freudenberger, Bern, 1745–1801 *Gastfreundschaft Hospitalité* *Kolorierter Stich, Kunstmuseum in Basel* *Gravure en couleur, Musée des beaux-arts à Bâle*

Programme du «Home»

1. **Stages au «Home»:**
   Ouvert aux enfants désireux de faire leurs classes en Suisse
   Cours de langues, arts et métiers, instruction civique, branches diverses
   Enseignement ménager, cuisine (spécialités suisses)
   Orientation professionnelle et bureau de placement pour carrières commerciales et artisanales
   Excursions sportives et à la découverte de la mère patrie
   Bureau d'orientation pour étudiants et stagiaires suisses de l'étranger
   Séjours d'études
   Réunions, discussions, conférences, etc.
2. **Le «Home» pour ceux qui rentrent définitivement en Suisse et pour les émigrants:**
   Service d'orientation et de renseignements
   Bureau de placement
   Acclimatation dans la patrie et organiser «La Retraite» au pays
   Rendez-vous d'anciens Suisses de l'étranger
3. **Le «Home» et les vacances à la campagne – en toute saison:**
   Au **printemps**, promenades sous les arbres fleuris et dans les belles forêts
   En **été**, excursions, courses de montagne et plaisirs de la plage
   Le joyeux temps des récoltes dans la splendeur de **l'automne**
   En **hiver**, soleil et neige pour votre santé; excursions à ski, etc. (maisons confortables et bien chauffées; ambiance familiale).
   Changement de milieu et de climat
   Cures d'air et de repos
   Alimentation saine assurée par la ferme du «Home»
   Vacances pour étudiants – congés pour recrues
   Camps de jeunesse et de tourisme pédestre
   Enfants (groupes de vacances accompagnés).

Le Secrétariat du «Home» acceptera avec plaisir votre inscription, sans engagement de votre part, ainsi que vos désirs et vos suggestions; il vous renseignera également sur les prix de pension, écolages et autres frais.

Les cours, excursions, etc., n'ont lieu qu'en cas de participation suffisante; pour le reste, se référer à nos conditions d'inscription.

Le «Home» pour les Suisses de l'étranger en toute saison

L'hôte du «Home» ne paye qu'un modeste prix de pension par jour en espèces et s'engage, en dehors de ses loisirs — largement comptés et dont il dispose à son gré — à collaborer à l'exploitation de l'entreprise pourvoyant directement ou indirectement à la subsistance des hôtes du «Home». (Exceptions voir sous chiffres 2 et 3 ci-après.)

Conditions et prix de pension à partir du 16 septembre 1960

1. **Prix de pension global avec collaboration** (prestation en espèces et en travail) **par jour et par personne: Fr. 10.— / 15.—. Ce prix peut être** — selon
   la saison
   la durée du séjour
   la chambre
   les possibilités de travail et
   la collaboration productive selon les instructions de la direction du «Home» et au service d'une communauté idéale entre compatriotes —
   diminué de 5 à 50% par un rabais de collaboration.
2. **Prix de pension sans collaboration Fr. 15.— en espèces par jour et par personne.**
3. **Arrangements spéciaux** (par exception) pour séjours de longue durée, rapatriés, émigrants, étudiants, recrues, enfants et adolescents, etc.
4. **Prix de pension pour enfants** (aux soins de leurs parents): **rabais jusqu'à 50%.**

Pourboires et taxes de séjour ne sont pas prélevés. Les extra personnels sur demande seront comptés au prix coûtant. Sous réserve de modifications de prix.

Auslandschweizer-«Home»... ein «pied-à-terre» in der Heimat

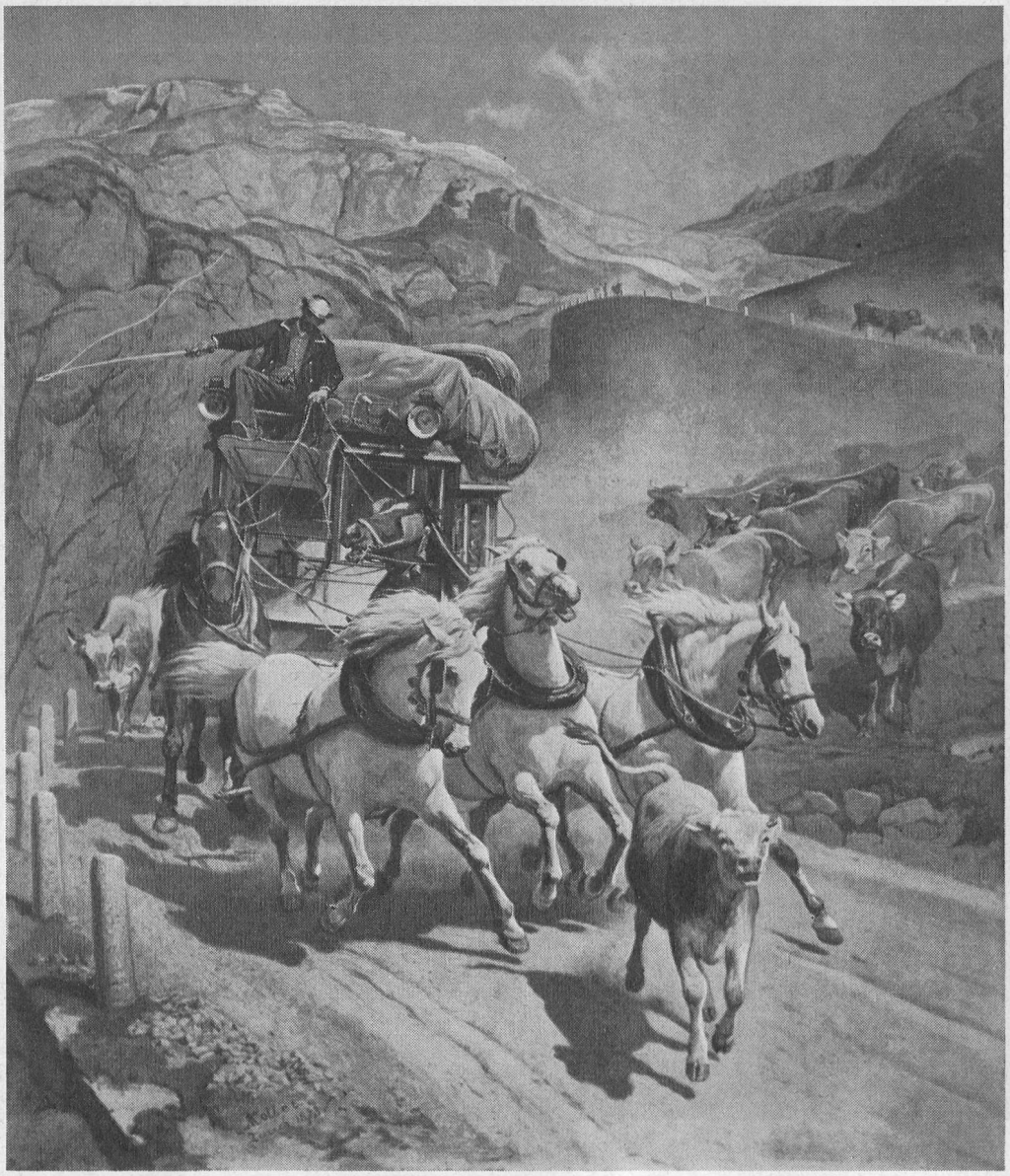
Das «Home» für jeden Auslandschweizer – zu jeder Jahreszeit

Der «Home»-Gast entrichtet einen bescheidenen Pensionspreis in bar pro Tag und verpflichtet sich, neben der reichlichen Freizeit, die er nach Belieben gestalten kann, zur Mitarbeit in einem der Selbstversorgung direkt oder indirekt dienenden Betriebe. (Ausnahmen siehe Ziff. 2 und 3 unten.)

Richtlinien der Pensionspreise ab 16. September 1960

1. **Gesamtpensionspreis mit Mitarbeit** (Bar- **und** Arbeitsleistung) **pro Aufenthaltstag und Person Fr. 10.– bis 15.–. Dieser kann sich** — je nach Saison
   Aufenthaltsdauer
   Zimmer
   Arbeitsmöglichkeiten und
   produktiver Mitarbeit nach Weisungen der «Home»-Leitung im Dienste einer idealen «Home»-Gemeinschaft– **durch einen Mitarbeits-Rabatt um 5—50% reduzieren.**
2. **Pensionspreis ohne Mitarbeit Fr. 15.— in bar pro Tag und Person.**
3. **Spezialarrangements** (ausnahmsweise) für Dauergäste, Rückwanderer, Auswanderer, Studenten, Rekruten, Kinder und Jugendliche usw.
4. **Pensionspreis für Kinder** (Betreuung durch die Eltern): **Ermässigungen bis 50%.**

Trinkgelder und Fremdentaxen kommen nicht in Anwendung. Persönliche Wünsche und andere Extradienste werden zu Selbstkosten berechnet. Preisänderungen vorbehalten.



Rudolf Koller 1828–1905 *Gotthardpost* *La poste du St-Gothard* *Kunsthaus Zürich* *Musée des beaux-arts Zurich*

Auslandschweizer-«Home» Dürrenaesch

Aargau/Schweiz

Das Auslandschweizer-«Home»-Dörfli im Dorf

«Home» pour Suisses de l'étranger à Dürrenaesch Argovie/Suisse

Le «Home», «le petit village» dans le village

Das «Home» ist das ganze Jahr geöffnet. Verlangen Sie Prospekte und «Home»-Programm bei Ihrem Konsulat oder direkt beim Sekretariat des Auslandschweizer-«Home» in Dürrenaesch (Aargau-Schweiz).

Le «Home» est ouvert toute l'année. Demandez des prospectus et le programme du «Home» à votre consulat ou directement au Secrétariat du «Home» pour Suisses de l'étranger à Dürrenaesch (Argovie-Suisse).

◀ *Prächtiges, mehrfarbiges «Home»-Album (12 Farbphotos) erhältlich zu Fr. 1.– beim «Home»-Sekretariat. – Album du «Home» multicolore (12 photos en couleurs) en prix de fr. 1.– en vente au Secrétariat du «Home».* ▼

«Home» pour Suisses de l'étranger... un pied-à-terre dans la patrie

Sonderdruck aus «Echo» September/Oktober 1961/Tirage à part de l'«Echo» septembre/octobre 1961